

II.A.3.8

Literatur und Kunst – Chansons et poésie

« Quelle connerie, la guerre » – Antimilitarismus in der Poesie (ab 4. Lernjahr)

Von Carl Chotteau



© RAABE 2022

© Banksy/Pest Control Office

„Aux armes, citoyens“ ... Wer an Frankreich denkt, verbindet das Land nicht unbedingt nur mit *art de vivre*, Croissants und dem Eiffelturm, sondern auch mit Parademärschen, Patriotismus und Kriegen. Aber gibt es dort auch eine Gegenbewegung, einen französischen Antimilitarismus? Und wie drückt er sich aus? Die Schülerinnen und Schüler befassen sich in dieser Einheit mit drei lyrischen Werken von prominenten Künstlern und entdecken deren Engagement gegen Krieg und Militarismus.

KOMPETENZPROFIL



Klassenstufe:	9/10 (G8) bzw. 10/11 (G9)
Dauer:	9–11 Unterrichtsstunden
Thematische Bereiche:	Gesellschaft und Geschichte Frankreichs; Französische Literatur
Kompetenzen:	1. Leseverstehen: Verstehen von literarischen Texten; 2. Hörverstehen: Verstehen von französischen Liedern; 3. Analysieren: Analyse von literarischen Stilmitteln in lyrischen Texten; 4. Medienkompetenz: Recherche und Präsentation wichtiger Ereignisse der Geschichte Frankreichs; 5. Interkulturelle Kompetenz: Mediation zum Thema <i>Lieder gegen den Krieg</i>
Medien:	<i>LearningApps</i> ; Präsentation

Fachliche Hinweise

Zu den Werken und Künstlern

Jacques **Prévert** gilt als einer der beliebtesten französischen **Lyriker** des 20. Jahrhunderts. Seine schlichte und verständliche Sprache hat dazu beigetragen, dass viele seiner Gedichte schon in der Grundschule – auch heute noch – gelernt werden. Doch hinter der scheinbaren Einfachheit erkennt man schnell eine sehr große Sorgfalt: Prévert feilte stets sehr lang an seinen Texten, die viele Metaphern und Wortspiele enthalten. Sein vielleicht berühmtestes Gedicht „**Barbara**“ stammt aus der 1946 herausgegebenen Sammlung „Paroles“: Zahlreiche Gedichte aus diesem Bändchen wurden schnell sehr erfolgreich, und viele (*Barbara*, aber auch *En sortant de l'école*, oder *Les feuilles mortes*) wurden vertont und von bekannten Künstlern aufgenommen.

Der **Sänger Renaud**, der auch 2022 trotz großer gesundheitlicher Probleme noch sehr umtriebig ist, gilt ebenfalls als eine prominente Figur der **französischen Chansons** der letzten 50 Jahre. Gesellschaftskritik und Rebellion prägen sein Lebenswerk. Sein Engagement für mehr **soziale Gerechtigkeit, Umweltschutz** und **Menschenrechte** führte schnell zum Spitznamen *chanteur énérvé*, und nicht selten zu *chanteur énérvant*. Dieser Ausdruck wurde vom Sänger selbst wieder aufgegriffen – doch Renaud ist nicht nur ein Aufrührer, er schreibt und singt auch über die Liebe im Allgemeinen, die Liebe zu seiner (Ex-)Frau und zu (seinen und allen) Kindern. Ein Kind kommt tatsächlich auch in dem **Lied „La Médaille“** vor, das auf dem 1994 veröffentlichten Album *La Belle de Mai* zu finden ist. Renauds **unbeugsamer Antimilitarismus und Antipatriotismus** tritt u. a. durch die Verwendung von bildhaften Darstellungen und von einer manchmal derben Umgangssprache zu Tage.

Boris Vian war ein sehr vielseitiger Künstler, der leider bereits im Alter von 39 Jahren verstarb: Der **Musiker, Dichter, Komponist** und **Schriftsteller** (auch unter dem Pseudonym Vernon Sullivan) ist besonders für seine Romane „L'Écume des Jours“ und „J'irai cracher sur vos tombes“ berühmt, aber auch für das für diese Einheit relevante **Lied „Le Déserteur“**. Dieses pazifistische Lied wurde 1954 geschrieben, also am Ende des Indochinakrieges, doch seine Ausstrahlung im Radio wurde bis zum Ende des Algerienkriegs (1962) verboten. Der Text wurde mehrfach in verschiedenen Sprachen adaptiert, z. B. in Deutschland von Wolf Biermann. Da weder der Name des Präsidenten (1954 war es in Frankreich René Coty) noch der Name des Landes erwähnt werden, hat das Lied eine grenzüberschreitende Wirkung: Seine Botschaft ist universal.

Didaktische-methodische Hinweise

Zum Aufbau der Unterrichtseinheit

M 1, M 4, M 7 geben jeweils einen Impuls (Bild, Video, Mindmap) zu geografischen oder historischen Themen; daran anschließend wird der Künstler in einem kurzen Text vorgestellt (**M 2, M 5, M 8**) und eine kurze Übung folgt, um das **Leseverstehen** zu überprüfen. Was den Künstler mit dem Impulsthema verbindet, erfahren die Lernenden, indem sie das Gedicht bzw. den Liedtext schrittweise analysieren (**M 3, M 6, M 9**). Damit diese Verarbeitung abwechslungsreich bleibt, werden verschiedene Verfahren angeboten: Es kommen z. B. Lückentexte, *LearningApps* und Konjugationsaufgaben zum Einsatz, die Schülerinnen und Schüler formulieren Vermutungen über den Inhalt, überprüfen diese auf Richtigkeit, und hören jedes Werk (auch das Gedicht) in Liedform.

Idealerweise werden alle drei Werke mit den sich anschließenden Aufgaben behandelt. Allerdings müssen die Werke nicht in der hier vorgeschlagenen Reihenfolge behandelt werden. (s. Zu möglichen Alternativen oder Erweiterungsmöglichkeiten) An verschiedenen Stellen werden **Differenzierungsmöglichkeiten** angeboten: Es kann die passende Übungsaufgabe je nach Lernstand der Schülerinnen und Schüler ausgewählt werden oder die Lernenden entscheiden selbst, welche Auf-

gabe sie lösen wollen. Die erste Aufgabe ist in der Regel eine **offene consigne**, die die Schülerinnen und Schüler selbst interpretieren, während die einfachere Variante **gezielte Fragen** beinhaltet, die ihnen den Vorgang zeigen, mit dem sie die Aufgabe lösen können.

Wenngleich alle drei Werke auch losgelöst voneinander behandelt werden können, müssen die Schülerinnen und Schüler jedoch unbedingt alle drei Werke behandelt haben, wenn die Materialien zur vertieften Textanalyse, bzw. **zum Vergleich** und **zur Mediation** (ab **M 11**) bearbeitet werden sollen, denn dort werden die Gedichte/Lieder miteinander verglichen (**M 11**) und die verwendeten stilistischen Mittel analysiert. In **M 12** haben die Lernenden die Möglichkeit, die erarbeiteten Kompetenzen einzusetzen, indem sie ein deutsches (oder englisches, spanisches...) Werk zum Thema Antimilitarismus auswählen und auf **Stilmittel** hin überprüfen: Sie präsentieren das Werk und erklären, welche Gemeinsamkeiten und Unterschiede zu den in dieser Unterrichtseinheit im Mittelpunkt stehenden französischen Werken bestehen. Zudem (oder stattdessen) kann eine Mediationsaufgabe angeboten werden.

Zur Lerngruppe und den curricularen Vorgaben

Der vorliegende Beitrag eignet sich ab **Klasse 9** bzw. ab **Klasse 10 (G8/G9)**, Niveau B1 sowie für die Oberstufe. Die Lernenden sollten über Grundkenntnisse verfügen, die es ihnen ermöglichen, die Texte in ihrem jeweiligen geschichtlichen oder geografischen Kontext zu verstehen. Es bietet sich deshalb an, die Einheit in Absprache mit den Fächern Geschichte und Geografie zu behandeln, so dass hier **fächerübergreifend** gelernt werden kann.

Da die Schülerinnen und Schüler in dieser Unterrichtseinheit die notwendigen Informationen zum Hintergrund der Werke erhalten und auch selbst recherchieren, ist **kaum Vorwissen** von Seiten der Lernenden erforderlich. Auch die in den Gedichten, bzw. Liedern verwendete Sprache ist verhältnismäßig einfach: Vokabelangaben werden jedoch angeboten, sodass der Schwierigkeitsgrad angepasst werden kann.

Für Aufgabe 9 von **M 3** benötigen die Lernenden gute Kenntnisse von *plus-que-parfait*, *conditionnel présent* und *conditionnel passé*, sowie von der Bildung der Bedingungssätze im Französischen. Ist dieses Wissen nicht vorhanden, bzw. soll in dieser Unterrichtseinheit keine grammatikalische Einheit behandelt werden, kann die Aufgabe problemlos entfallen.

Für Aufgabe 7 von **M 9** sollten die Lernenden das *futur simple* und den Modus *impératif* beherrschen. Dies ist aber nicht zwingend notwendig, da sie die Strophe dann hören und die Lücken trotzdem ausfüllen können.

Folgende Kompetenzen werden geübt/vertieft:

- Lese- und Hörverstehen
- Textanalyse
- Verfügbarkeit sprachlicher Mittel
- Recherche, Präsentation und Mediation

Zu möglichen Alternativen oder Erweiterungsmöglichkeiten

Jedes einzelne Werk kann auch **unabhängig** bearbeitet werden und ggf. Teil einer anderen Einheit sein: In Préverts *Barbara* geht es nicht ausschließlich um den Krieg, sondern auch um die bretonische Stadt Brest, insofern kann dieses Material (M 1, M 2, M 3), durchaus in eine andere Einheit mit **geografischem Schwerpunkt** eingearbeitet werden. Das Lied von Renaud kann ebenfalls in anderen thematischen Bereichen eingebettet werden: so kann die von ihm verwendete Umgangssprache gut illustrieren, wie das **Sprachniveau** mit dem Inhalt des Liedes korrespondiert – Parallelen z. B. zu aktuellen Rap-Liedern oder mit Georges Brassens könnten gezogen werden. Und Vians Lied könnte ebenfalls behandelt werden, wenn seine **surrealistischen Romane** Teil des Schulcurriculums sind.



KMK-
Medienkompetenzen
im Überblick

Medienkompetenzen (KMK)

- (1) Suchen, Verarbeiten und Aufbewahren: zielgerichtete Internetrecherche durchführen (M 7)
- (3) Produzieren und Präsentieren: Erstellung einer Präsentation (M 7/M 12)
- (5) Problemlösen und Handeln: *LearningApps* als digitales Werkzeug nutzen (M 7/M 9)

Mediathek

- <https://www.youtube.com/watch?v=APETnq65rq4> [letzter Abruf: 14. 06. 2022]
„Barbara“ von Jacques Prévert, Yves Montand, 1962 (remastered 2017)
Vertonung des Gedichts Barbara, gesungen von Yves Montand, ein sehr berühmter Sänger (*Les Feuilles mortes*, *La Bicyclette*...). Viele weitere Künstler haben das Lied ebenfalls gesungen bzw. gecovered.
- <https://commentairecompose.fr/barbara-prevert/> [letzter Abruf: 04. 08. 2022]
Tipps für eine Texterörterung (*commentaire composé*) zu Préverts *Barbara*.
- <https://www.youtube.com/watch?v=P6lObj2EnmY> [letzter Abruf: 14. 06. 2022]
„La Médaille“ von Renaud, 1994
Track 12 des elften Studioalbums von Renaud, *À la Belle de Mai*. Der Song wurde von Kriegsveteranen für seinen unverschleierte Antipatriotismus bzw. Antimilitarismus scharf kritisiert.
- <https://www.youtube.com/watch?v=dzBMDJrG0Q> [letzter Abruf: 14. 06. 2022]
„Le Déserteur“ von Boris Vian, 1956
Diese Version wurde von Boris Vian selbst gesungen, es gibt aber zahlreiche andere Aufnahmen in vielen verschiedenen Sprachen, u. a. von Wolf Biermann, Peter Paul and Mary oder Joan Baez.
- <https://www.youtube.com/watch?v=qcHpow4k4v8> [letzter Abruf: 14. 06. 2022]
Auszug aus dem Film „Les Choristes“, Christophe Barratier, 2004
Nicht nur in Frankreich ist der rekordbrechende Film immer noch beliebt, sondern auch in Deutschland unter dem Titel *Die Kinder des Monsieur Mathieu*. In dieser Szene weist der Chorleiter den Kindern ihre Rollen zu: In der Nachkriegszeit *Maréchal, nous voilà* anzustimmen ist aber nicht gerade angebracht...
- <https://www.radiofrance.fr/francemusique/antimilitariste-puis-pacifiste-l-histoire-du-deserteur-de-boris-vian-1960794> [letzter Abruf: 04. 08. 2022]
Podcast des öffentlichen Senders *Radio France* zur Geschichte des Liedes *Le Déserteur*, zwischen Antimilitarismus und Pazifismus.
- <https://www.youtube.com/watch?v=vv0lGwaMOUs> [letzter Abruf: 04. 08. 2022]
„Déserteur“, Renaud, 1990 (Albumversion 1983 auf *Morgane de toi*)
Renauds eigene Version des *Déserteur* (hier ohne Artikel), in der er den Wehrdienst verweigert und seine Missachtung gegenüber dem Militär in einem sehr direkten, derben Stil ausdrückt.
- <https://commentairecompose.fr/le-deserteur-boris-vian/> [letzter Abruf: 04. 08. 2022]
Tipps für eine Texterörterung (*commentaire composé*) zu Vians *Le Déserteur*.

Auf einen Blick

1. Stunde

Thema: La ville de Brest et le poète Jacques Prévert

M 1 **La ville de Brest et son histoire** / Bildimpuls zur bretonischen Stadt (EA)

M 2 **La vie et l'œuvre de Jacques Prévert** / Leseverstehen zum Leben und Werk des berühmten Dichters (EA)

Devoirs: Verständnissicherung M 2: Sätze verbessern

Benötigt: Beamer/Whiteboard
 Landkarte von Frankreich (ggf. online)

2./3. Stunde

Thema: Un poème de Prévert sur l'amour, la guerre et la ville de Brest

M 3 **Le poème « Barbara »** / Äußerung von Vermutungen über den Inhalt, Fragen zur Textanalyse und Grammatikübung (EA/PA)

Devoirs: Grammatikübung zur Zeitenfolge

Benötigt: Beamer/Whiteboard, Internetzugang
 Lautsprecher



4. Stunde

Thema: Le Maréchal Pétain et le chanteur Renaud

M 4 **Le grade de maréchal dans l'histoire** / Auszug aus einem Film zum Thema „Maréchal“ in der französischen Geschichte (EA)

M 5 **La vie et l'œuvre de Renaud** / Leseverstehen zum Leben und Werk des Sängers (EA/PA)

Devoirs: Verständnissicherung M 5: Sätze verbessern

Benötigt: Beamer/Whiteboard, Internetzugang

5./6. Stunde**Thema:** Une chanson de Renaud sur la cruauté de la guerre**M 6** **La chanson « La Médaille »** / Äußerung von Vermutungen über den Inhalt, Lückentext und Anagramm (EA/PA)**Devoirs:** Ein Anagramm bilden**Benötigt:** Beamer/Whiteboard, Internetzugang
 Lautsprecher**7. Stunde****Thema:** Les guerres coloniales françaises et l'artiste Boris Vian**M 7** **Les guerres françaises du XXe siècle** / Recherche über die bekannten und weniger bekannten Konflikte und Kriege (GA/PA)**M 8** **La vie et l'œuvre de Boris Vian** / Leseverstehen zum Leben und Werk des Künstlers (EA)**Devoirs:** Verständnissicherung M 8: Sätze verbessern**Benötigt:** Beamer/Whiteboard, Internetzugang**8./9. Stunde****Thema:** Une chanson de Boris Vian sur l'absurdité de la guerre et la désertion**M 9** **Le poème en chanson « Le Déserteur »** / Wortschatzübung, Lückentext und Textanalyse (EA)**M 10** **Les poèmes complets** / Möglichkeit zur Lektüre der Originaltexte**Devoirs:** Kontext des Lieds herausfinden**Benötigt:** Beamer/Whiteboard, Internetzugang
 Lautsprecher**10. Stunde****Thema:** Stratégies stylistiques et littéraires contre la guerre**M 11** **Comment mobiliser contre la guerre ?** / Analyse der unterschiedlichen Stilmittel in den drei Texten von Prévert, Renaud und Vian (PA/EA)**Devoirs:** Vorbereitung M 11: Anti-Krieg-Lieder und Texte auflisten**Benötigt:** Beamer/Whiteboard, Internetzugang

11. Stunde

Thema: L'antimilitarisme dans d'autres chansons ou textes lyriques

M 12 **L'antimilitarisme dans les autres pays /** Präsentation von Texten gegen den Krieg und Mediation (PA/GA)







Devoirs: Mediation

Benötigt: Beamer/Whiteboard, Internetzugang

Minimalplan

M 1–3, M 4–6 und M 7–9 können unabhängig voneinander frei eingesetzt werden (jeweils ca. 3 Unterrichtsstunden). Die Bearbeitung von M 11 und M 12 setzt allerdings die vorherige Behandlung von M 1 bis M 9 voraus.

Erklärung zu den Symbolen

	Dieses Symbol markiert differenziertes Material. Wenn nicht anders ausgewiesen, befinden sich die Materialien auf mittlerem Niveau.	
		
einfaches Niveau	mittleres Niveau	schwieriges Niveau
		
Zusatzaufgaben	Alternative	

SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

Auszug aus:

**"Quelle connerie, la guerre" - Antimilitarismus in der Poesie
(ab 4. Lernjahr)**

Das komplette Material finden Sie hier:

[School-Scout.de](https://www.school-scout.de)



II.A.3.8
Literatur und Kunst – Chansons et poésie
« Quelle connerie, la guerre » –
Antimilitarismus in der Poesie (ab 4. Lernjahr)

Von Carl Gustave



„Aux armes, citoyens!“ ... Hier an Frankreichs Weid, vertritt das Land nicht unbedingt nur mit der
einer. Soldaten und den Zivilisten, sondern auch mit Frauenbüchsen, Pistolen und Kugeln.
Aber gibt es dort auch eine Gegenbewegung, einen französischen Antimilitarismus? Und wie sieht er
aus? Die Soldaten und Soldatinnen haben sich in dieser Ebene mit den gleichen Waffen von
politischen Kräfte und Ideologien überlagert gegen Krieg und Militarisierung.

KOMPETENZPROFIL

Klassische: 919-1019 bzw. 1011-1050
Dauer: 9-12 Unterrichtsstunden
Thematische Bereiche: Geschichte und Gesellschaft Frankreichs; Frankreichs Literatur
Kompetenzen: 1. Leseverstehen; Verstehen von literarischen Texten; 2. Mediävalität
des Mittelalters; Frankreichs Literatur; 3. Analyse; Aus-
sagen von literarischen Texten; 4. Medien-
kompetenz; Recherche und Präsentation wichtiger Beispiele der
Geschichte Frankreichs; 5. Interdisziplinäre Kompetenz; Mediation
zum Thema nicht gegen den Krieg
sinnvoller ist.